

# Table of Contents

---

<b>Introduction</b>	
The Sounds of Sicilian	11
The Sicilian Alphabet	11
The Sicilian Vowel System	12
The Sounds of Sicilian Consonants	13
Phono-Syntactical Changes	18
Diphthongs	19
Accents	19
Intonation	20
About This Grammar	21
<b>Lezioni Priliminari</b>	
<i>Prisintazioni</i>	26
<i>Saluti</i>	28
<i>Paroli utili</i>	28
<i>Li numiri finu a vinti</i>	28
<i>Li jorna di la simana</i>	28
Sicilian Names	29
Cognates	30
<b>Chapter 1</b>	
Conventions Used for the Pronunciation	32
A. <i>Vogghiu</i> + Infinitives	33
<i>Cunvirsaioni tra Mariu e Maria</i>	34
B. The Verb System. Present Tense of Regular Verbs	35
C. Subject Pronouns	36
D. Verbs Ending in <i>ciari</i> , <i>giari</i> and <i>iari</i>	36
E. The Verb <i>Vuliri</i>	41
<i>Cunvirsaioni tra Micheli e Carmelu</i>	43
Nota culturali: The Days of the Week	44
<b>Chapter 2</b>	
<i>Cunvirsaioni tra Maria e Mariu</i>	46
A. The Gender of Nouns	47
Littura: <i>Fari la spisa</i>	50
B. The Definite Articles	51
<i>Ripassu</i>	55
<b>Chapter 3</b>	
<i>Cunvirsaioni tra Maria e Mariu</i>	58
A. The Verb <i>Èssiri</i> (to Be) in the Present Tense	59
Dialogu tra Carmela e Joseph	59
B. The Present Tense of Some Regular and Irregular Verbs	61
C. The Stem-Changing Rule in Sicilian	63
D. The Adjective	65
A Description of Maria	66
A Description of Mariu	66

Nota culturali: <i>Li sport popolari in Sicilia</i>	69
<b>Chapter 4</b>	
A. The Verb <i>Aviri</i>	72
B. Idiomatic Uses of the Verb <i>Aviri</i>	73
Littura: Lucia	75
<i>Conversazioni tra Gianni e Francu</i>	77
C. Some Irregular Verbs in Sicilian	77
The Months	80
Littura: <i>Li quattru stajuni</i> (The Four Seasons)	81
Nota culturali: <i>Li casi siciliani</i>	83
<i>Ripassu</i>	85
<b>Chapter 5</b>	
<i>Conversazioni tra Mariu, Maria e Robertu</i>	88
A. The Verbs <i>Sapiri</i> and <i>Canùsciri</i>	88
B. Direct Object Pronouns	90
C. The Particle <i>ni</i>	93
D. How to Tell Time in Sicilian	94
<i>Conversazioni tra matri e figghiu</i>	96
E. Numbers	96
F. The Ordinal Numbers	98
G. The Prepositions in Sicilian	99
Littura: <i>Jornu di scola</i>	100
<b>Chapter 6</b>	
Littura: <i>Me Ziu Micheli</i>	102
A. The Possessive Adjectives	103
B. Articles with Family Names	104
Littura: <i>La me famigghia</i>	105
C. Special Use of the Present Tense	106
<i>Dialogu tra du' cummari</i>	107
D. Demonstrative Adjectives and Pronouns	108
Littura: <i>Nta un nigozziu di scarpi</i>	110
E. Interrogatives Adjectives and Pronouns	111
Nota culturali: <i>Petru Fudduni</i> (1600-1670)	113
<i>Mpidugghialingua/Tonguetwisters</i>	115
<i>Ripassu</i>	117
<b>Chapter 7</b>	
<i>Dialogu tra matri e figghia</i>	120
A. The Indirect Object Pronouns	120
B. The Disjunctive Pronouns in Sicilian	122
Littura: <i>Na canzuna di Charles Aznavour</i>	124
C. The Verb <i>Piaciri</i>	125
Littura: <i>A lu ristoranti Isuli di Sicilia</i>	129
Littura: <i>De Gustibus</i>	130
D. The Past Tense in Sicilian ( <i>Passatu rimotu</i> )	130
Littura: <i>Fu na jurnata niura!</i>	133
Nota culturali: <i>La Sicilia geografica</i>	135

Nota culturali: <i>Li sport popolari in Sicilia</i>	69
<b>Chapter 4</b>	
A. The Verb <i>Aviri</i>	72
B. Idiomatic Uses of the Verb <i>Aviri</i>	73
Littura: Lucia	75
<i>Conversazioni tra Gianni e Francu</i>	77
C. Some Irregular Verbs in Sicilian	77
The Months	80
Littura: <i>Li quattru stajuni</i> (The Four Seasons)	81
Nota culturali: <i>Li casi siciliani</i>	83
<i>Ripassu</i>	85
<b>Chapter 5</b>	
<i>Conversazioni tra Mariu, Maria e Robertu</i>	88
A. The Verbs <i>Sapiri</i> and <i>Canùsciri</i>	88
B. Direct Object Pronouns	90
C. The Particle <i>ni</i>	93
D. How to Tell Time in Sicilian	94
<i>Conversazioni tra matri e figghiu</i>	96
E. Numbers	96
F. The Ordinal Numbers	98
G. The Prepositions in Sicilian	99
Littura: <i>Jornu di scola</i>	100
<b>Chapter 6</b>	
Littura: <i>Me Ziu Micheli</i>	102
A. The Possessive Adjectives	103
B. Articles with Family Names	104
Littura: <i>La me famigghia</i>	105
C. Special Use of the Present Tense	106
<i>Dialogu tra du' cummari</i>	107
D. Demonstrative Adjectives and Pronouns	108
Littura: <i>Nta un nigozziu di scarpi</i>	110
E. Interrogatives Adjectives and Pronouns	111
Nota culturali: <i>Petru Fudduni</i> (1600-1670)	113
<i>Mpidugghialingua/Tonguetwisters</i>	115
<i>Ripassu</i>	117
<b>Chapter 7</b>	
<i>Dialogu tra matri e figghia</i>	120
A. The Indirect Object Pronouns	120
B. The Disjunctive Pronouns in Sicilian	122
Littura: <i>Na canzuna di Charles Aznavour</i>	124
C. The Verb <i>Piaciri</i>	125
Littura: <i>A lu ristoranti Isuli di Sicilia</i>	129
Littura: <i>De Gustibus</i>	130
D. The Past Tense in Sicilian ( <i>Passatu rimotu</i> )	130
Littura: <i>Fu na jurnata niura!</i>	133
Nota culturali: <i>La Sicilia geografica</i>	135

Littura: <i>Lu tiatru a lapertu in Sicilia</i>	208
C. The Imperative	209
D. Giving Directions	212
Miti di la Sicilia: <i>Dafni</i>	214
Nota culturali: <i>Ragusa</i>	215
Nota culturali: <i>Ulissi in Sicilia</i>	216
Sicilian Humor	218
<i>Ripassu</i>	219

### Chapter 13

A. The Relative Pronouns	222
B. On Moving Vowels and Stem-changing Verbs	223
Littura: <i>Lu tràficu di Palermu</i>	226
Nota culturali: <i>Palermu</i>	227
Miti di la Sicilia: <i>Vulcanu</i>	227
Nota culturali: <i>Giovanni Meli (1740-1815)</i>	229

### Chapter 14

Littura: <i>Lu me amicu tartaruca</i>	232
A. The Past Perfect Tense ( <i>Trapassatu Prossimu</i> )	232
B. The Pronoun <i>ci</i>	234
C. The Formation of Adverbs	235
Littura: <i>La `nciuria in Sicilia</i>	237
Miti di la Sicilia: <i>Aristeu</i>	238
Nota culturali: <i>Agrigentu</i>	239
Nota culturali: <i>Luigi Pirandello (1865-1936)</i>	241
Sicilian Humor	243
<i>Ripassu</i>	243

### Chapter 15

Littura: <i>Lartigiani in Sicilia</i>	246
A. Nouns with Plural in “a”	247
B. Nouns Forming Plural Irregularly	248
C. The Uses of the Infinitive	250
D. The <i>mi</i> Conjunction	252
Miti di la Sicilia: <i>Colapisci</i>	253
Nota culturali: <i>Missina</i>	256
Nota culturali: <i>Ignazio Buttitta (1899-1997)</i>	257
Sicilian Humor	258

### Chapter 16

Littura: <i>Dialogu tra du' cummari</i>	260
A. The Subjunctive in Sicilian	261
Littura: <i>S'i' fussi focu</i>	266
B. Conjunctions Requiring the Subjunctive	267
C. Other Conjunctions in Sicilian	271
Miti di la Sicilia: <i>Lu diu Adranu e li Cirnechi di l'Etna</i>	271
Nota culturali: <i>La cucina siciliana</i>	272
Sicilian Humor	275
<i>Ripassu</i>	275

## Chapter 17

Miti di la Sicilia: <i>Polifemu e Galatea</i>	278
A. The Passive Voice	279
B. Indefinite Adjectives and Pronouns	281
Littura: <i>Un sceccu chiamatu Àncilu</i>	286
Nota culturali: <i>Caltanissetta</i>	288
Nota culturali: <i>Alessio di Giovanni</i> (1872-1946)	289
Sicilian Humor	290

## Chapter 18

<i>Dialogu tra Luigi e Mariu</i>	292
A. The Conditional Tense	292
B. Suffixes	295
Littura: <i>Li surci</i>	297
Miti di la Sicilia: <i>Lu mitu di Prusèrpina</i>	298
Nota culturali: <i>Enna</i>	300
Nota culturali: <i>Antonio Veneziano</i> (1543-1593)	301
Sicilian Humor	303
<i>Ripassu</i>	303

## Appendix

Appendix	305
Sicilian- English Vocabulary	311
English-Sicilian Vocabulary	323
Index of the Audio Recordings on the DVD	335